



CREMATORIUM
de
LUXEMBOURG

DAS KREMATORIUM

Die Einäscherung, seit 1972 der traditionellen Erdbestattung gesetzlich gleichgestellt, ist eine Bestattungsart, die sowohl die Würde des Verstorbenen als auch die Gefühle der Hinterbliebenen achtet. Seit der Eröffnung des Krematoriums in Luxemburg-Hamm im Jahre 1995 kann hierzulande jeder seinem Wunsch gemäß nach seinem Tode eingeäschert werden. Das Krematorium ist eine interkommunale, öffentliche und unabhängige Institution, die von den im S.I.C.E.C. zusammengeschlossenen Gemeinden verwaltet wird.

LE CRÉMATORIUM

L'incinération, assimilée légalement à l'inhumation traditionnelle depuis 1972, est un mode de sépulture respectant à la fois la dignité des morts et la sensibilité des vivants. Depuis l'ouverture du crématorium à Luxembourg-Hamm en 1995, toute personne le désirant peut être incinérée au Grand-Duché. Le crématorium est une institution intercommunale, publique et indépendante, gérée par les communes membres du S.I.C.E.C.

DE KREMATORIUM

D'Anäscherung, déi gesetzlech säit 1972 mam Bäisetze gläichgestallt ass, ass eng Bestattungsart, déi esouwuel d'Wüerd vum Verstuerwene wéi och d'Gefiller vun de Familljemembere respektéiert. Säit der Erëffnung vum Krematorium zu Lëtzebuerg-Hamm am Joer 1995 ka jiddereen deen et wënscht zu Lëtzebuerg ageäschert ginn. De Krematorium ass eng ëffentlech an onofhängeg interkommunal Institutioun, déi vun de Gemenge verwalt gëtt, déi Member am S.I.C.E.C. sinn.

KREMATORIUM
LUXEMBURG

CRÉMATORIUM
LUXEMBOURG

KREMATORIUM
LËTZEBOURG





DIE TECHNISCHEN ANLAGEN

Das Krematorium Luxemburg verfügt über zwei moderne Einäscherungsöfen, die alle technischen und umweltschonenden Kriterien erfüllen. Jeder Sarg wird mit einer in Stein gemeißelten Erkennungsnummer versehen. Auf diese Weise werden Verwechslungen der Asche ausgeschlossen.

LES INSTALLATIONS TECHNIQUES

Le Crématorium Luxembourg dispose de deux fours crématoires modernes qui répondent à toutes les exigences techniques et aux critères écologiques en vigueur. Chaque cercueil est muni d'une pierre réfractaire portant un numéro de reconnaissance de façon à éviter une confusion des cendres.

D' TECHNESCH ANLAGEN

De Krematorium Lëtzebuerg verfüügt iwwer zwee modern Anäscherungsiewen, déi all technesch an ekologesch Kritären erfüllen. All Sarg gëtt mat enger am Stee gemeesselter Erkennungsnummer markéiert, esou datt keng Verwiesslung vun den Äsche ka geschéien.

DIE ABSCHIEDSFEIER

Der Kontakt mit dem Krematorium wird über das gewählte Bestattungsinstitut aufgenommen, das den Sarg zum Krematorium bringt. Falls eine Trauerfeier im Krematorium gewünscht wird, kann diese gemäß dem Wunsch des Verstorbenen oder der Hinterbliebenen gestaltet werden. Auf Initiative der Hinterbliebenen kann der Saal geschmückt und die Feier musikalisch untermalt werden.

Die Zeremonie kann sowohl ziviler als auch religiöser Natur sein. Auf Wunsch wird die Asche in den „Jardins du Souvenir“ ausgestreut. Die parkähnlich angelegten Streuwiesen sind genau wie ein Friedhof frei zugänglich, sodass die Hinterbliebenen hier später jederzeit des Verstorbenen gedenken können. Findet die Aschenstreuung nicht in den „Jardins du Souvenir“ statt, nimmt das Bestattungsinstitut die Aschenkapsel (Urne) ab, um sie an den Ort der Beisetzung zu bringen.



LA CÉRÉMONIE D'ADIEU

La famille du défunt choisit l'entreprise de pompes funèbres qui prendra contact avec le crématorium et y amènera le cercueil. Si une cérémonie au crématorium est souhaitée, celle-ci se déroule selon les vœux du défunt ou de ses proches dans la salle spécialement décorée sur demande et sur un fond musical de leur choix.

La cérémonie peut avoir un caractère religieux ou civil. À la demande de la famille, les cendres sont dispersées aux « Jardins du Souvenir ». Ceux-ci sont, comme un cimetière, accessibles au public. Ainsi, ceux qui le souhaitent peuvent se recueillir à tout moment sur le lieu de repos du défunt. Si la dispersion des cendres n'a pas lieu dans l'enceinte du crématorium, l'entreprise de pompes funèbres reprend l'urne pour l'emmener au cimetière choisi par les proches.

DEN ABSCHID

D'Famill vum Verstuerwene sicht d'Bestattungsinstitut eraus deen dann de Krematorium kontaktéiert an de Sarg dohinner féiert. Wann eng Zeremonie am Krematorium gewënscht gëtt, kann déi op der Plaz op Wonsch vum Verstuerwenen oder deem senger Famill mat ausgewielter Dekoratioun a Musek stattfannen.

D'Zeremonie kann esouwuel vu reliéiser wéi och ziviller Natur sinn. Op Ufro vun der Famill ginn d'Äschen an de „Jardins du Souvenir“ gestreet. D'Gäert sinn, wéi Kierfechter och, fir d'Allgemengheet zougänglech. Esou kënnen déi, déi et wënschen zu all Moment erëmkommen an sech hirer Verstuerwene gedenken. Wann d'Äschestreuung net am Krematorium sollt stattfannen, muss d'Bestattungsinstitut d'Urn erëm mathuelen an op de Kierfecht, deen d'Famill erausgesicht huet, bréngen.



EINE WÜRDIGE UND MODERNE INFRASTRUKTUR

Neben den eigentlichen Einäscherungsanlagen umfasst die Infrastruktur des Krematoriums zwei geräumige Wartesäle, einen großen, lichtdurchfluteten Zeremoniensaal mit 100 Sitzplätzen sowie zwei parkähnlich angelegte „Jardins du Souvenir“ für die Aschenstreuung.

UNE INFRASTRUCTURE DIGNE ET MODERNE

Outre les installations de crémation proprement dites, le crématorium dispose de deux salles d'attente spacieuses, d'une salle de cérémonie généreuse et aérée avec 100 places assises et de deux « Jardins du Souvenir » pour la dispersion des cendres.

ENG WÜRDEG A MODERN INFRASTRUKTUR

Nieft den eigentlechen Anäscherungsanlagen ëmfaasst d'Infrastruktur vum Krematorium zwee geraimeg Wartesäll, e groussen, lëftegen Zeremoniessall mat 100 Sëtzplazen esou wéi zwee „Jardins du Souvenir“ fir d'Äschestreeung.

TEILANSICHT DES ZEREMONIENSAALES BLICK IN DEN WARTESAAL

VUE PARTIELLE DE LA SALLE DE CÉRÉMONIE LA SALLE D'ATTENTE

PARTIELL SIICHT VUM ZEREMONIESSALL DE WARTESALL



WIE SIE UNS FINDEN

Boulevard de Contournement – Ausfahrt Nr. 7 Kreisverkehr Robert Schaffner („Irgäertchen“) – Ausfahrt Luxembourg-Gare – erste Straße links Richtung Hamm, im folgenden kleinen Kreisverkehr sofort nach links.

COMMENT NOUS TROUVER

Boulevard de Contournement – sortie no. 7 rond-point Robert Schaffner (« Irgäertchen ») – sortie Luxembourg-Gare – première rue à gauche direction Hamm – après le petit rond-point, prendre la première à gauche.

WÉI FANNT DIR EIS

Boulevard de Contournement – Ausfaart Nr. 7 Rond-point Robert Schaffner („Irgäertchen“) – Ausfaart Luxembourg-Gare – éischt Strooss lénks Richtung Hamm – nom klenge Rond-point, direkt no lénks.

CRÉMATORIUM de LUXEMBOURG
1, allée des Châtaigniers | L-1366 Luxembourg
sicec@pt.lu | T. 43 16 0 1 | F. 43 16 23

Syndicat Intercommunal pour la Construction et l'Exploitation d'un Crématoire (S.I.C.E.C.)
1, allée des Châtaigniers | L-1366 Luxembourg | T. 43 16 01 | F. 43 16 23

